ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 10 JUNI 1959 — Nr. 3453

Fuerte combate di trupanan di gobierno contra rebeldenan na Managua

Managua, 9 juni.: — General Anastasio Somoza, comandante di guardia nacional di Nicaragua, a anuncia na Managua ayera, cu e rebeldenan a ser „liquida militarmente"

E general, un ruman homber di presidente Somoza, a informa na un conferencia di prensa, cu e rebeldenan a ser derrota durante un lucha pisa cu a tuma lugar ajera tardi, na Cerro de la Laguna, casi 180 km. parti norte di Managua. 2 hora despues cu e lucha a cuminza, e rebeldenan a stop di tira, asina el a bisa. General Somoza no tabata kier bisa cuanto persona a muri y cuanto a hanja herida.

E prome secretario dje embahada di Nicaragua na Washington. Lazo, a tuma su retiro ajera. El a bai reuni cu e oponentenan di presidente Somoza.

Bida a bira normal trobe na Managua

Awe mainta tur tienda y pacus na Managua, Nicaragua, a habri atrobe y bida tabata parce normal atrobe. Mayoria parti dje Guardia nacional, cu tabata guardia e skinanan di caja, a ser retira. No tin ningun indicacion mas di tension of nerviosidad. E clientenan ta jena e tiendanan y pacusnan. Parce cu e accion civil contra gobierno na Managua a termina.

La Prensa a bolbe sali trobe

E corant di oposicion „La Prensa" na Managua, cu a ser prohibi desde dia prome dje luna aki, a sali atrobe ajera. E edicion tabata contene particularmente noticianan internacional.

Ultimatum na rebeldenan di Managua

Guardia nacional di Nicaragua a duna e rebeldenan un termino di tempo di 3 hora pa duna nan mes over incondicionalmente. El a haci asina via pamfleta. E termino di tempu aki a cuminza na e momento cu nan a lesa e pamfletanan, cu avionnan a tira over dje region. E pamfletanan ta bisa, cu guardia nacional sabi, cu e rebeldenan no por bringa, pasobra nan no tin municion y nan no tin speranza di hanja mas municion tampoco. E rebeldenan no tin panja di bisti tampoco, ni cuminda, ni sapatu etc. Nan unico speraza pa worde salba, ta pa duna nan mes over, y na e manera aki nan bida yo worde salba.

Rusia a duna Djakarta un credito

DJAKARTA, 9/6. — Rusia a dicidi di duna Indonesia un credito di 17,5 millon dollar pa construccion di un stacion na Djakarta y un facultad etnologico na Ambon, den Sur-Molucas, asina e presidente di un delogacion comercial na Indonesia, Kolibalof, a informa. Na September Rusia a consenti pa duna Indonesia un credito di 100 millon dollar.

Kolibalof a informa tambe, cu gobierno ruso ta dispuesto na firma un contract cu gobierno Indones pa efectua un proyecto grandi pa construccion di caja.

E reunion „Union-Anti-Trujillo" na Caracas

CARACAS, 9/6. — Durante un reunion dje „Union-Anti-Trujillo", cu lo dura 2 dia y cu ta tuma lugar na Caracas, a ser dicidi, di forma un gobierno dominicano revolucionario desterra. Lider y miembronan dje gobierno aki lo worde nombra despues.

Sr. M. van Gijn lo bini Antillas

AMSTERDAM, 9/6. — Sr M. van Gijn, redactor pa noticianan estranhero di „Het Vrije Volk", a ser nombra hoofdredacteur di „Beurs- en Nieuwsberichten". El lo bai Willemstad pronto.

VIUDA DI 74 A HACI E „VIAHE DE SUS SUENOS'

SOUTHAMPTON — Adelaide Young, e viuda Sur-africana di 74 anja di edad a llega Southampton pa haci un verdadero „droomreis" di cinco luna na Europa. Senjora Young a caba di hereda di un amigo di familia na Johannesburg como 60.000 florin, pero cu e condicionnan cu e mester a gastele den 10 anja haciendo viaha. Si e no haci asina anto e resto di e placa lo keda pa e partido nacional Sur-africano.

E senjora bieuw aki cu nunca a sali foi di Sur-Africa tin intencion di probecha di e oportunidad aki. E ta cuminza cu un biahe na Europa, teniendo riba su programa: Francia, Italia, Spanja, Alemania, Austria, Suisa y Inglaterra. Despues e ta desea di bai Australia y Merca.

Na su llegada na Southampton, e viuda a declara cu e esun cu a laga e herencia ta Francis Sellville, cu a llega di viaha hopi y cu e no gusta e partido menciona ariba en absoluto, pero unicamente a stipula e condicion menciona como un estimulo.

Comision di 4 pais forma pa organizacion di estadonan Mericano

WASHINGTON, 9/6. — Na fin di awe mainta e comision di 4 pais, cu Conseho di e organizacion di estadonan mericano a forma, pa colecta informacion respecto e conflicto na Nicaragua, a ricibi solamente 2 contesta — di Honduras y di Nicaragua — riba su peticion na e gobiernonan di 13 pais na Merca Central y e territorio den Caribe, pa dunele tur detalle cu nan tin tocante e sucesonan reciente. E contestanan di Honduras y Nicaragua a ser ricibi telegraficamente. E comision, cu ta consisti di representantenan di Brazil, Merca, Mexico y Uruguay, a dicidi di no publica contenido dje contestanan aki ainda.

Awe tardi e comision lo reuni un biaha mas den oficina dje Union Pan-Americano, pa studia e asunto mas aleu y studia cualkier telegram cu por a yega dje otro 11 capitalnan den Caribe.

E comision, cu a ser forma diahuebs siman pasa, mester aclara e sucesonan na Nicaragua, esta 1) e mester duna informacion tocante caracter dje „invasion aereo" di cual Nicaragua a bira victima siman pasa; 2) e mester informacion tocante berdad dje desembarcamentu amenazante di elementonan enemistoso na costanan di Nicaragua, di cual informacion a ser duna desde cuminzamentu dje conficto.

E trabao aki a ser parti na dos etapa: durante e prome etapa mester colecta tur detalle posible — e comision lo keda Washington — y despues, durante e segundo etapa, e comision lo haci un investigacion na e sitio dje irregularidadnan.

E investigacion ta den prome etapa ainda. Como cu e contestanan dje 13 gobiernonan ta tarda asina tantu pa drenta, ta probable cu e prome etapa aki lo dura hopi dia mas.

Correo pa prome bez transporta pa proyectil dirigible

Pa prome bez correos a ser transporta pa medio di un proyectil dirigible, asina oficina di correos mericano a informa awe. Un raket di marina di tipo „Regulo", cu a ser lanza for di un submarina den Atlantico, a trece e cartanan tera na un base aereo di marina mericana cerca di Jacksonville, na Florida.

E „Regulo" a transporta 3000 carta, di cual un tabata dirigi na presidente Eisenhower. Nan no a duna informacion tocante e distancia cu el a cubri, solamente a ser informa cu e submarino „Berber" tabata riba laman na e momento cu e raket a ser lanza.

E vuelo a dura 22 minuut. E proyectil tabata Til Wiel y el a rem su velocidad pa medio di un paracaidas. El a haci un aterrizacion perfecto na e startbaan dje base. E empleadonan di Postkantoor dje base a acepta e cartanan pa mandanan na nan adresnan. Tabatin entre otros carta pa e 99 miembronan dje Union Mundial di Correos, pa e miembronan di gobierno mericano, Congreso y Corte Supremo y pa e gobernadornan di tur estado y territorio mericano.

Gobierno di Austria quier paga regimen nazi 6 millon dollar

Gobierno di Austria a declara su mes dispuesto, na paga e victimanan dje regimen nazi 6 millon dollar, asina departamento di asuntonan exterior mericano ta informa. Ta trata di recompensa pa perdidanan financiero. segun e calculacionnan 30.000 hende lo presenta pa ricibi pago di danjonan di perhuicio. Como un tercer parti di nan ta biba na Merca.

Bishita di Sekou Toure, na Merca

E presidente dje republia africano nobo, Guinea, Sekou Toure, lo bishita Merca na fin di October, riba invitacion di presidente Eisenhower.

E submarino cu a oai cu correo

Marina di Merca a informa cu e submarino for di cual correos a ser lanza, tabata como 160 km afor riba laman, ora cu e raket cu tabata contene e cartanan a ser lanza.

E proyectil a ser dirigi prome pa un grupo di 6 homber a bordo dje submarino y despues, ora cu el a yega cerca Mayport, den vecindario di costa, el a ser dirigi pa un avion.

Discusion di situacion na Nicaragua na Washington

E 4 miembronan dje comision di investigacion dje organizacion di estadonan mericano a reuni atrobe awe mainta, pa discuti situacion na Nicaragua mas aleu.

Segun un portavoz dje Union Pan-Americano a informa, e comision no a ricibi ningun contesta mas, cu excepcion di esnan di Honduras y Nicaragua, riba su peticion dirigi na 13 gobierno den Caribe, pa dunele tur e informacion cu nan tin cu lo por yuda aclara caracter dje conflicto na Nicaragua.

AMERICAN WOMEN'S CLUB A SCOHE SU DIRECTIVA NOBO

Riba e portret aqui nos ta mira e directiva nobo dje conocido American Women's club cu para di izquierda pa derecho nos ta haña Sra. J. Reagan, tesorera, Sra M.V. Pallister, Presidenta, Sra. C. Aars, vice presidenta, Sra. M. van Wilpen, secretaria y Sra J. Degan, notulista.

Directiva nobo di American Women's Club

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD: —

Durante e ultimo reunion anual American Women's Club a scohe su directiva nobo pa anja 1959/'60.

American Women's Club ta un sucursal di „The Helping Hand", cu tabata un grupo no oficial di muhernan americano cu durante Gera Mundial II a haci trabaonan di Welfare pa e trupanan mericano cu tabata staciona aqui riba nos isla. E club, cu ta consisti di mas o menos 22 miembro activo, ta coopera actualmente na educacion di un mucha homber Griego via „Save the Children Federation", e ta percura mensualmente pa diberticionnan y placernan, sorpresanan di Pascu pa un Cas particular di hendenan di edad avanza y e ta coopera tambe, asina leu cu su sjutacion financiera ta permitie, na fondonnan di caridad tambe, manera na Wilhelmina Fonds, Prinses Beatrixfonds, Jeugdzorg y e club aqui ta traha tambe paquetenan di Pascu pa muchanan cu ta bao di proteccion di Lions Club y Rotary Anns.

Den anjanan cu a termina, te dos bez nan a tene cu exito un reunion anual di caridad den Roosevelt House, afin di colecta medidanan pa haci e obranan ariba menciona.

Nos ta expresa nos mas cordial felicitacion na e miembronan y nan directiva y nos ta spera cu Dios lo derrama nan cu bendicionnan abundant epa nan trabao caritativa y humanitaria.

Candidata No. 5. pa Reina di Deporte

Ayera senjorita Agatha Erasmus a worde inscribi como candidata number 5 pa e titulo di Reina di Deporte pa Aruba 1959. Agatha ta representa Sport Club Tropicaal.

Awe tabata e ultimo dia cu por a duna nomber como candidata pa Reina di Deporte na Aruba a 1959.

18 di Juli e prome stampillanan dje Hotel na Aruba ta drenta den circulacion

ORANJESTAD — Desde 18 di Juli 1959, na ocasion di apertura oficial di e Hotel „Aruba Caribbean", lo sali huntu cu e stampilla gewoon di 15 cent un stampilla extra dje mes un balor.

E stampilla ta den cuater color (blauw, corra, berde y geel) y a worde dibuja pa senjor P. M. van Lieden na Haarlem, tambe e teksto y e cifra cu ta endica e balor ta di su ideanan.

E tamanjo dje stampilla ta 25 x 36 cm. Mas particularidad dje stampilla ta: Mas abao ta scirbi „Hotel Aruba Caribbean; banda dje palabranan aki ta para e balor dje stampilla „15 ct".: mas ariba ta para „Nederlandse Antillen": den centro e frente dje hotel cu na cada banda matanan di coco.

Mientras cu tin na existencia e stampillanan aki ta obtenible den Postkantoor y hulppostkantooman y serca e depothouderman.

Riba e prome dia di circulacion e envelopnan cu worde peni na post cu e stampillanan aki lo hanja un stempel special riba nan.

Uittenbogaard y Carmiggelt na Aruba

ORANJESTAD — Dialuna anochi e escritornan Hulandes Leo Uittenbogaard i Simon Carmigelt, esun di prome Hoofdredacteur dje seminario „Wereldkroniek" i alavez tambe trotamundos i esun di dos e colaborador humoristico dje diario „Het Parool", a tene un declamacion den Cultural Centrum na Oranjestad. Un y otro tabata organiza door di Volksuniversiteit Aruba, na nomber di cual institucion Sr. J. G. van den Berg a introduci e oradornan.

Tabata berdaderamente un bunita anochi cultural i sin duda e 200 interesadonan a regresa nan cas contento i satisfecho di loque nan a mira y tende.

Loque a haci e anochi aqui asina interesante y a jama atencion di tur presentenan foi A te Z, tabata e hecho, cu nos tabatin di haber aqui cu dos periodista di completamente distinto genero.

Uittenbogaard, un orador elocuente i hopi anima, a haci nos cerra conoci cu nos tempo, nos mundo, den cual ta existi e belleza casi increible hunto cu fatalismo espantoso; y Carmiggelt cu tabata trata na trece riba tapete e aparicionnan superficial comico di bida. Un dje oradornan ta obliga e auditorio na refleciona, e otro ta forza e auditorio na basha un grito di harimento of tin tambe un solo sonrisa. P'esai mes tambe tabata un gozo di por a scucha ambos oradornan i di tende Carmiggelt como esun di ultimo.

Uittenbogaard a conta com despues di gera, propiamente gracias pa e sosten importante di Prins Bernhard cu quende pa casualidad e tabatin contacto, el a cuminza haci viaje na estranheria. El a c... ... di su encuentronan cu Abbe Pierre na Paris, di Diasabra Pretu" na Cairo, na unda despues di su aterrizacion el a mira net e revolucionario cuminza: el a conta di un plato di dalacochi na Saoedi Arabie („m'a leza den e Buki Bieu cu Johannes t... sisti su curpa cu e animalnan aqui"), i tambe el a conta dje negoshi di esclavonan espantoso den e pais ai: e dispidimento di placa di Rey Saoed i su famia i e pobreza cu tabata reina tur camina p'afor dje palacio, cual miseria lo no tabata necesario si e Rey na un manera husto lo a larga su pueblo tambe goza den e milliardnan cu petrolo ta produci aya anualmente.

Despues di pausa Carmiggelt a conta nos algun chisto i a leza diferente historietanan foi como tres di su bukinan. „Papiando riba humor bo mester papia mas menos posible tocante humor", asina ta divisa dje periodista i autor aqui.

„Humor a existi na mundo foi diferente choquenan di visionnan di bida, observacion di hendenan, tocante logica di obhetonan. Na ocasion di un choque asina un camina ta bula un chispa bai, cu ta pone nos hari un rato".

Ajera nochi ambos oradornan a continua nan charlanan di Dialuna den Cultuur Centrum.

Santa Cruz ta bai traha un speeltuin

ORANJESTAD — E comision di Trappers Club na Santa Cruz cu ultimamente a instala, cual lo trata na realiza e plannan pa traha un speeltuin na Santa Cruz, a yega awor asina dilanti, segun cu Sr. E. Cesta ta participa nos, quende ta secretario dje comision, cu nan a hanja un pida terreno di gobierno i tambe nan a hanja e permiso pa colecta placa pa e intento aqui.

Den e dianan aqui e comision lo bini na contacto cu habitantenan di Santa Cruz, afin di mira na qui manera e placanan lo por drenta mas pronto, de la manera cu e muchanan dje luga aqui no tin mester di spera mucho tempo riba nan speeltuin.

Dr. K.E. van der Mandele lo bishita Corsou

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD: —

Dr.K.E. van der Mandele, inspector di servicio exterior di ministerio di asuntonan exterior cu ta hacendo un vjaje na representacionnan di imperio den centro-America, lo probecha dje ocasion aqui na haci un bishita tambe na Antillanan Neerlandes. Muy probable lo nos por spera Sr. van der Mandele awe na Corsou.

(RVD)

Awe dr. Pos lo yega Corsou

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD: —

Segun cu ta circula noticianan, lo nos por spera bishita awe na Corsou di e tan conocido Dr. Pos, Ministro Apoderado di Surnam na Holanda riba su viaje di Paramaribo pa Holanda. Majan Dr. Pos lo sigui su viaje. Nos ta desea Dr. Pos un cordial bonbini y ratonan agradable na Corsou.

Josephine Baker cu un show nobo

PARIS — Josephine Baker, e famosa estrella di anteguerra, decendiente di e raza negra di hopi revista Parisiense, a haci un exitoso „come-back" na un edad di 52 anja cu un show semi-autobiografico, titula „Paris, mes amours". E show aki, cu a ser aprecia masha pa e prensa Frances, a ser presenta cu fin caritativo.

Den e show „Paris, mes amours", a bolbe trece Charleston, e baile cu na principio di anja binti a haci tanto furror. Despues di e sho wmayoria di e periodiconan Frances a publica portret di e „Diosa di bronce" den trahenan di e tempo di Charleston, manera e la conquista Paris na 1925.

Na 1956 Josephine a retira foi di e mundo di show pa dedika su mes na educacion di muchanan di diferente raza, cu e la adopta na diferente parti di mundo y trece nan Paris.

E la resolve atrobe di regresa den su mundo di show, en coneccion cu e gastonan pa educa e mucha muher y nueve mucha homber cu a ser confia na su encargo.

Josephine Baker ta casa cun un Frances.

Púntra Polís

ORANJESTAD —

Un muhe door di ruit di glas

Dialuna e damanan B.A. y D.C. a cohe kestion cu otro den B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat Tabata un bringamento masha formal cu a termina odor di un sambuya oje dama A. door dje ruit di glas di Veld Stores. Ambos damas a hanja heridanan i nan tabata obliga di ricibi tratamiento di EHBO.

Candela di burachi

Dialuna anochi nan a pidi asistencia pa un cantidad di hende burachi cu a cende un dooshi di carton na candela tras dje negoshi di Texas Furniture Store. Ora cu poliz a presenta e balente personal dje empresa mes a paga e candela caba. Polis a bai cu tres dje tercionan burachi aqui pa nan bai desemboracha.

A hanja

Ignacio Koolman di Wayacka 9 a hanja den e ambiente aqui un sacu cu bata riba camina. El a carg'e masha nechi hiba warda di poliz. quende ta spera cu mas pronto posible su donjo lo bin tum'e promer cu e danja. Theresa Marquez di Nicaraguastraat 6 a hanja un boshi di jabi.

MAMA DI 28 ANJA CU 13 JIU.: — Sra. Alicia Garnica di California ta broma cu su di 13 yiu. E senjora tin solamente 28 anja. El a casa cu 13 anja. Actualmente e ta pisa 100 liber y e ta 5 pia haltu. Su esposo, chauffeur di truck, tin 43 anja.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



Barcunan Gigantezco Legendaria

Te mas o menos 30 anja pasa nos por a tende matrosnan conta di un barcu admirable, asina grandi cu apenas e por a pasa Estrecho di Calais of di Dover.

Nan ta conta cu e barcu ta asina grandi, cu si un mucha matroos subi un master te den top.dia e bolbe yega riba dek, ya e ta homber grandi cu barba. Pa tira un tek, e barcu mester di cien anja, y un dia tabatin un orcan asina fuerte cu el a hiza un fregata tira riba e barcu su dek y ola a pasa e fregata pa buracu di anker e otro banda. Na cada distancia riba dek tabatin cafe y restaurant y den salon semper tin balia y fiesta cu cerbez gratis. Otro ta conta çu riba dek tin sabananan grandi cu baca ta come ariba.

Un cuenta Holandes masha bieuw ta papia di un barcu gigantesco cu yama Manninzfual cu ta parce esun di ariba un poco..

Un dia e barcu aki a sali pa Oostzee, ma ora el a yega e lugar tabata asina perta, cu e mester a tira carga y balaster na awa pa e por pasa. E balaster di heru bieuw a forma e isla Bornholm y Christiano a nace di tanto shinishi y sushi di cushina dje barcu.

Francesnan tabatin un barcu grandi tambe cu yama Chasse poudre, mientras Sueconan tabatin nan Refanu. E ultimo aki tabata asina grandi cu riba cabai un ginete den galope lo a tuma tres sjman di steef pa timon p'atras. Un di su belanan tabata asina grandi, cu e nor tapa henter un stad grandi.

Irlanda tabatin un barcu fabuloso cu mil cama à bordo y cada cama por a carga mil hende. Semper el a nabega cu biento te un bon dia el a perde riba peninsula di Cramchoil. Probablemente nan kier a meen fin di mundo.

Provence ta conta di Patte Lucerne, un barcu asina grandi, cu ora su boegspriet a jega na Estrecho di Gibraltar su atras no a perde fo'i bista na Toulon. E barcu aqui a bringa na sitio di Rhodes, y e tabata asina grandi cu tripulantenan a bringa 24 ana largu riba dek dilanti, sin cu tripulantenan di atras tabata sa. Tur e tempo aqui esnan di atras a pasa cantando y bailando.

Mientrastanto tur e leyenda fabulanan ta acercando realidad. Tin vapornan asina grandi awor, cu ya nan capitan mester usa telefon y senjal pa por comunica su mando na tripulantenan. A bordo tin hende cu ta pasa hopi tempo sin conoce otro mes. A bordo tin cafe, restaurant, cancha pa tennis y football. Berdadero palacionan flotante cu tur comodidad di tera firme. Biento y lamar no ta stroba nan viahe, y peligronan no ta co'i compara mes cu barcunan di bela di tempo bieuw.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Er zit al dagenlang chocolaijs op mijn gezicht, mams."

— — —

Mi tin varios dia caba cu icecream di chocolati riba mi cara.



HENKI CU HILDA

(Continuacion y fin)

Un fluit a zona p'aden aya y un rato despues a sali un gigante casi e so a yena henter e cueba. Cu un stem manera un baca el a grita e cacho:

„Black, bini aki!" y e cacho a dobla su rabo ma el a keda grunja. E gigante a yega mas acerca, el a dal un gaap y a rek cu su wesonan a kraak den su curpa. Su boca a habri asina grandi, cu Henk ia kere ya el a guli nan caba. El a para mira e muchanan un rato y pasando man den su barba el a bisa nan:

„Ahan, ta boso t'e malbadonan cu ta horta neshi, arma trampa y maltrata e pober parranan? Mi conoce boso bon n'e nanishi di komkomber y e lenga largu ey. Awor mi ta bai sinja boso ta com ta haci tur e cosnan ey. Bam mira! Adilanti!"

Ma te awor e muchanan kier a risisti y como e gigante a sinti nan idea, el a coge cada un na un braza y el a hiza nan na laria, sagudi nan bon sagudi cu ora el a pone nan abao, nan a keda zeile manera hende betra. E ora ey nan a coge camina pa cas. E gigante tabata kimado di carbon y e tabata biba te den corazon dje mondi peligroso ey. Su cas tabata di bloki grandi di piedra y cada balki tabata mas diki cu Henki. Prome hende cunan a topa cu ne tabata un ruman muher bieuw dje gigante, cu un wowo so y su cara tabata asina mahos cu hasta e cacho ta dobla rabo bai sconde ora e muher keda mire.

E gigante su nomber ta Lupus y e muher yama Atropa. „Hi, hi, hi, hi! Atropa a hari ora el a mira e muchanan. Ta kiko ba trece pa mi? Esta un nanishi! Anto un lenga asina largo nunca mi n' mira ainda. E ta mas largo cu di Black!

E gigante a conte historia dje dos bagamundo y Atropa a keda mira nan cu un wowo cu ta skerpi manera un punjal. El a lamta poco-poco coge un cuchiu largo y den un frega di wowo el a corta mitar lenga di Hilda afo. Henki a corre bai sconde ma pa su desgracia el a drenta den hokki di Black cu a probecha di ocasion y a bolbe kita pida mas fo'i su nanishi.

Asina e prome dia a caba den cas dje gigane y ainda algun siman mas nan tin di pasa e martirio ey pa paga pa nan faltanan. Tur anochi nan tin di drumi den hokki di Blacky e cacho ta tene warda na porta. Durante nan sonjo nanishi di Henki y lenga di Hilda ta bolbe crece asina cu mainta nan ta spierta bon trobe. Ma pa un momento pasobra asina Henki sali Black ta bula riba dje, morde un pida dje nanishi y Atropa ta para cla e usu cuchiu pa corta un pida lenga di Hilda pa su desayuno.

Trabao di mas pisa y mas sushi nan tabatin di haci, y casi nan no tabata hanja cuminda. Awor Hilda ta corda riba e papa di oatmeal cu e tabata nenga casi fur dia pa s umama dune chocolati na lugar: ...

Si el a hanja un tayo lo el a lembe peor cu Black sa haci. Contricion riba nan picanan a lamta awor y tur ora nan ta yora cu otro com nan por tabata asina malbado di bofon di hende bieuw, di maltrata parranan, di desobedece nan mayornan y tanto otro cos mas. Nan tur dos tabata reza cada bez pidi Dios pordona nan y duna nan chens di drecha tur e faltanan cu nan a comete, si nan por bolbe nan cas.

Dios a mira nan contricion y nan bon proposito y a scucha nan.

Riba un bon dia Lupus y Atropa a bai bende carbonnan cu nan a kima y nan a larga Henki cu Hilda so na cas y nan a pone Black waak porta. Tristu nan tabata sinta den bentana ta mira afo y di golpi nan a mira un conenchi a corre pasa. Black a sinti su olo y mes ora el a hinca su tras, gritando. Ma e conenchi a corre mas liher cu Black y nan tur dos a disparce bai den mondi asina leuw cu e muchanan no tabata tende gritamento di Black mas. Pa nan contento nan a mira e dos barica geel dje dia riba un taki net nan dilanti ta fluit. Nan tur dos a corre bai aden trece cuminda pa e parranan, cu a bula bin come den nan man. Nan a caricia e paranan, yorando di contento y nan a conta tur nan sufrimento, cu nan tin duele riba loke nan a haci y cu si nan salba nan lo bira bon mucha obedecido y nan lo ta un chempel pa otro muchanan.

Mes ora e barica geelnan a troca na un prins y un princesa, y nan a sinti com nan lenga y nanishi tambe a cuminza krimp bira chikito trobe.

E prins a bisa nan asina:

„Boso a paga tur e co'i mal mucha cu boso tabata haci di un manera terribel. Nos a mira boso contricion y boso bon boluntad pa bira bon mucha y p'esay nos a bini pa salba boso. Boso ta priminti nos di keda bon mucha?"

Tur dos a priminti cu tur sorto di palabra. E princesa a sunchi Hilda y prins a duna Henk man y nan a priminti di keda bo namigo di otro.

Nan cuater a sali y combersando nan a yega un camina cu Henki y Hilda a reconoce cu nan ta cerca di yega cas. Aya e prins y princesa a disparce fo'i nan.

Boso por figura com contento nan tur tabata ora e mayorna ntristu a bolbe hanja nan viu, cambia awor na bon mucha.

Black a corre te ora el a perde e conenchi enteramente fo'i bista, y cabez abao el a bolbe cas cu mas hamber cu prome.

Anochi ora e gigante y su ruman a yega cas y a descubri cu e muchanan a hui, Lupus a dal Black un schop asina duru cu el a pasa over di un cerro bai cai morto den un otro mondi ava banda. Lupus y Atropa a bringa cu otro ranca cabei, saca wowo, hunja otro. . . .

Henki y Hilda a keda bon mucha. Nan a cuminza bai scool trobe, sinia masha bon y nan a bira un ehemplo pa tur otro mucha dje pueblo ey.

Examen

Profesor: „O, b'a keda ketu. Ta asina trabahoso mi pregunta ta?"

Student: „No! E pregunta n' ta ni un tiki trabahoso, ma ta net e contesta si ta trabahoso.

Fo'i tem

Pipo ta studia historia di Francia y ta puntra su tata:

„Pachi, tur rey ta bon?"

„Mi yiu ta depende si bo tin chula, cabai of as hunto cu ne".

HACIENDA di La Muerte



Nr. 10

Siguiente dia Felipe tabata ocupa den su posada. Su barica gordo tabata gespan bao di su lantera blancu mientras e tabata sirbi e hendenan cu e botter di pulque entre e mesitanan.

Hopi comentario tabatin entre e peonnan tocante loke a pasa dianan anterior. Cada bes cu nan menciona e nomber di Eduardo nan wowo tabata lombra cu orgullo. Juanito gordo tabata imita e hefe Diego Celaya na e manera cu e tabata camna na man cu pia tras di su jinetenan. Oh, nan tabatin pret den e posada.

Den un hoeki si tabata reina un silencio. Aki tabata sinta e bieuw Acacio. E no tabata participa den e alegria. E tabata preocupa, e tabata sinta yen di miedo ta mira su dilanti.

Felipe e cantinero ta camna bai serca dje y ta bisa:

„Acacio,mulo biew, ta con bo ta tristo asina?"

E homber bieuw no ta contesta.

„Tuma, dal un bitter di pulque. On the house, mi ta paga!"

„No, no, danki, mi no kier bebe pulque."

Desconfia e cantinero ta puntra: „Bo no ta participa den nos alegria, Acacio?"

„Di kiko?" E ta bisa. „Awor tin un poco alegria, pero semper despues ta bini cualkier cos pa kibra e alegria aki."

„Ta kiko ta preocupa bo, Acacio, ta e homber cu su mascarada di koper cu ta lombra?"

„No haci bofon, Juanito." e homber bieuw ta bisa duro. „E homber cu nan a kita, e panja pretu for di dje y e mascarada riba plaza sigur tabata e smid bieuw Morales pero aparte di esayi tin hopi cos mas cu abo cu bo sinti di mucha no por comprende ainda". Y cu su stem tristu e ta bisa: „Ach, amigos, mi no kier dania boso alegria, pero. . . ."

„Pero kiko Acacio?" E peonnan cu a hala serca ta puntra dudoso.

„Mi tata a conta mi un cuenta cual e la tende di su tata. Mi no sa si e ta correcto, pero no tin motibo pakiko mi tata lo ganja mi."

Mas peon ta rondona Acacio. „Conta nos e cuenta ayi Acacio!" algun dje peonnan ta grita.

„Ay mi no sa si ta bon pa mi conta boso e cuenta."

Un otro ta bisa: No hasi su caso amigos, semper e tin cuenta na conta. Pero nan ta bisa e hoben cu a expresa e palabranan ayi pa keda ketu, y nan ta bisa Acacio cu e no tin custumbre di sinta den posada, algo bo tin di bisa nos, kiko e ta?"

Eta conta nan dje spiritunan cu ta reina den e valle ainda, cu ta demanda sanger dje peonnan, y cu ta exihi cu e donjo dje hacienda mester com place cu ne, di otro manera e mes lo bira victima dje spiritunan etc. etc. y ora e la caba cu su cuenta, diferente dje peonnan tabata tembla caba. „Ami si sa cu e spiritunan ta existi ainda". Y e bieuw Acacio ta tumba pa su cas.

Ya caba miedo tabata reina trobe entre peonnan. Y ora cu dos peon ta bai cambia e warda na e prome cas cu ta vigila e caminda cu ta bini dje hacienda, nan ta pasa dilanti cas di Acacio y ta mira esaki sinta pia cruza cantu di un muraya. E tabatin dos kledji riba su schoudernan y toch e tabata tembla di friu.

„Acacio",un di nan ta bisa. „Kiko falta bo ta tapa y toch bo ta tembla manera cu bo tin hopi friu."

E homber bieuw ta murmura: „Tin un friu cu ta sali di paden di bo curpa y e aparatonan cu boso ta carga ayi, — y e ta mustra riba e scopetnan —no por haci nada contra e frialdad ayi. . . . ."

„Bo ta papia palabranan misterioso, Acacio", un dje peonnon ta bisa.

„Bon, nos ta sigui nos caminda, e otro ta bisa.

Nan ta yega serca e dosnan [illegible] ,Si, tur [illegible] di nan ta continua. Diego Celaya cu su trupanan a hanya un bon susto, jamas nan lo bolbe molestia nos."

„O. . . .", un dje peonnan ta exclama.

„Kiko tin?" e otro ta puntra.

„Mira. . . . aya. . . . bo dilanti. . . . manera dos sombra blancu ta move."

„Si, e otro cu tin e cuenta di Acacio den su cabez ainda ta bisa. Ta e spiritunan nan lo ta."

E dosnan cu estando na warda no a hava e cuenta di Acacio tende ainda ta puntra: „kiko boso di?".

Yen di miedo, y temblando nan ta relata e cuenta na e dosnan.

„Nan ta move," un di nan ta murmura morto spanta.

„Si, nan ta bini aki banda, nan ta manera ta busca algu, oh, nan ta bini derecho riba nos. . . .".

Spanta e otro ta bisa: „Mihor nos bai lanta Acacio y pone na altura dje asunto aki. Rapidamente e ta corre bai, pero denter di algun momento e ta bolbe caba.

„Acacio ta fol tino", e ta bisa, casi foi tino e mes tambe. „E ta tira na suela ta tembla, y e ta bleek manera un morto."

„E spiritunan" ta acercando, claramente bo por mira nan panja blancu tur na falchi falchi.

Nan tabata camna tras di otro, y nan panja tabata raspa cantu di muraya dje cas caba. Di ripente un ta cuminza grita cu un stem ronco: „Acacio, Acacio, duna nos e imagen, duna nos e imagen".

„O. . . ." un dje peonnan tabata murmura y apenas ta dal abao di susto. Ratu despues ata e sombranan ta ranca bini derecho riba e cuater peonnan, e sombranan no ta haci nada, para mira so, ketu y duro den cara di e peonnan, un di nan ta dal un grito y ta bula over di bentana, dal abao afor y ta keda sclama di dolor y miedo.

„Amigos", e ta keha, „amigos, yudami, auxilio. . . . oh, mi ta muri, mi ta muri".

E sombranan ta desaparece trobe, nan ta sali pafo.

„Amigos", ta bini un grito duro awor dje peon. „Yuda mi yudami nan ta mata mi."

Tabatin movecionnan fuerte aya bao cantu di muraya dje cas. E peon tabata sclama y den esayi un grito tremendo di anshia di morto ta kibra e silencio dje anochi. E voz ta hala rosea grandi un par di biaha y ta keda ketu. Spanta y papnat soda e otro peonnan ta keda mira nan dilanti sin por haci nada. Door dje bentana cu nan amigo a bula nan ta mira con e dos sombranan ta bai. Nan ta balia den e scuridad y ta desaparece den direccion di e hacienda.

Un dje peonnan ta mira con ta cu Acacio, cual tabata ketu na suela. „E la muri?"

Esun ta sak abao ta scucha su rosea y ta bisa cu no. „E ta hala rosea ainda".

Nan ta bai pafor, y nan ta mira nan amigo, drumi pechu ariba, su barica habri di ariba te abao; e sombranan a bai cu su curazon.

E tresnan a perde habla y tur loke nan por a haci ainda ta para mira e cadaver di nan amigo tur maltrata tira abao nan dilanti. . . .

☆

Y awor Diego Celaya cu su trupanan ta drenta e pueblo. Nan ta drenta tur e casnan, horta scopetnan, kibra cosnan, distrui tur loke nan topa den caminda, cuminda etc. Despues nan ta montona un cantidad riba plaza y ta kima nan. Loke tabatin mas balor manera oro, y perla nan ta hinka den nan sacu y bai cu nan.

Ningun dje peonnan a saca un dede pa defende nan interes. E cuenta dje spiritunan a kibra tur resistenica cu tabatin y morto dje peon cu e spiritunan a saca su curazon tabata e punto culminante.

Despues di un ratu e trupanan ta bandona e pueblo trobe gritando di triunfo. Oranan largu e candela a keda manda su splendor den e pueblo.

— E ta sigui

LA FAMA A DUNA SUBI SEMPER SU PROMER DERROTA

Dragoons a gana y Flash a perde

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD — Cu asistencia di un excepcionalmente grandi publico Dialuna anochi ariba cancha di La Fama na Savaneta, parti di e torneo eliminatorio di volleyball a tuma luga. E torneo aki ta en coneccion cu e proximo ASU Olimpiada, cual lo cuminza otro siman Diavierne.

E sexteto femenino di La Fama a „upset" e sexteto di Subi Semper, campeon di su clase, cu score di 2—1. Cu e derrota aki Subi Semper a keda elimina di e torneo.

Don Bosco Dragoons campeon di clase B masculino ta e unico campeon cu e anochi aki a logra un victoria. Den dos game sigi nan a elimina Rapid III.

Flash, campeon A, a perde contra di Rapid I tambe cu dos game sigi. Cu un derrota mas Flash lo por keda elimina.

Weganan pa awe nochi

E partidonan di awe nochi lo tuma lugar ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz. Esun femenino olo ta entre Rapid Pink y Ivy. Masculino clase B ta trece Dakota y Brazil contra otro, mientras cu pa clase A lo hunga Rapid II contra Lafayette. E dos ultimonan aki tin cada uno un derrota caba, asina ta cu esun cu perde awe nochi lo keda elimina di e torneo. Pa e clase A masculino e torneo ta basa ariba e sistema di dobbel eliminacion.

No mas punjal pa Suecia

STOCKHOLM — E rijksdag di Suecia a accepta un proyecto di ley, den cual nan ta prohibi produccion di punjal y di cuchuj di resorte. Nan a prohibi e menornan di posee e armanan aki y e comerciantenan di bende nan cu menornan. E rijksdag a sigui mas leeuw cu e gobierno den su propuesta, di manera cu e mesun verbodsbepalingen tambe ta valido awor pa cuchuinan, cu no ta sali pa medio di e mecanismo di un veer sino ta sali pa su propio peso.

PAGINA TRES

Movimientonan general na Ginebra

GINEBRA, 9/6. — Un portavoz ruso a declara ajera na un conferencia di prensa na Ginebra, cu e ministronan lo tene discusion inoficial awe. E tabata di opinion cu fin dje conferencia ta jegando.

Fuentenan occidental a informa cu awe lo ti un sesion plenario.

Observadornan occidental a bisa cu e ministronan a discuti solamente e problema di Berlin awe. Nan a bisa tambe cu este y oeste no a acerca otro loke respecta e asunto aki.

E observadornan occidental ta di opinion, cu e declaracion dje portavoz ruso, cu e conferencia ta jegando su fin, ta prematuro. Ta posible cu e rusonan kier saca ventaha for di e impasse cu ta cuminza domina tur hende en conexion cu e conferencia dje ministronan, y nan kier obliga occidente di acepta e opinionnan ruso respecto un conferencia supremo.

Circulonan cu tin relacion estrecho cu e delegacion frances a declara cu Gromyko a nenga hasta di afirma ajera, cu occidente tin derecho di ta na Berlin. Manera tu conoci Gromyko a reconoce e derecho aki originalmente, fuentenan comunista a mustra cu e autorizacion di Gromyko pa tene negociacion no ta depende dje discusionnan cu ta tuma lugar actualmente na Moscu entre lidernan ruso y aleman oriental.

Fuentenan fidedigno a informa despues cu occidente a informa e rusonan di su punto di bista, loke respecta e garantianan cu occidente ta exigi pa regla e asunto di Berlin y e consesionnan cu e ta propone.

Parce cu nan a splica e rusonan, cu e punto di bista aki mester ta un elemento esencial pa un comunicado final, firma pa ambes partido, cu ta hustifica convocacion di un conferencia supremo den verano.

Parce cu occidente a exigi dos garantia di e rusonan, esta 1. reconocimiento dje derechonan occidental di ocupacion y 2. un declaracion cu e rusonan lo garantiza entrada liber pa Berlin for di Alemania occidental.

Garantia di ruso den experimento atomico

Na cuminzamentu atrobe dje discusionnan respecto suspension dje experimentonan atomico e rusonan a garantiza occidente ajera, cu e proposicion ruso, pa determina un cantidad di inspeccion anual di experimentonan atomico cu no a ser identifica, no ta contene ningun trampa loke respecta derecho di desaprobacion".

Fuentenan occidental a observa cu e declaracion aki no ta completamente satisfactorio, pasobra e rusonan ta desea pa e problemanan di caracter administrativo y presupuestal y formacion dje comision di supervision depende di derecho di desaprobacion.

A ser observa tambe cu e rusonan por evita inspeccion ainda, door di haci uso di nan derecho di desaprobacion, durante discusion dje problemanan aki.

E reunion priva dje ministronan no tabatin ningun progreso

Di bon fuente a ser informa, cu ningun sorto di progreso no a ser haci na e reunion privado dje ministronan, cu a dura dos hora y mei awe tardi. Majan lo tin un reunion privado mas den Villa di Christian Herter. E discusion tabata dedica na Berlin sol, awe tardi.

Miguel Kharlamof, portavoz dje delegacion ruso, a informa despues dje reunion, cu e conferencia ta jegando a su fin, pero esaki no kier meen, cu el lo tin resultado tambe.

Edward Lampson a ricibi dominee Niemoeller

Edward Lampson, cabezante dje departamento di asuntonan aleman di State Department, a ricibi dominee Niemoeller, un dje lidernan di iglesia protestant na Alemania occidental, awe mainta, na cuartel general dje delegacion mericano cu ta atende e conferencia na Ginebra.

Dominee Niemoeller, kende tabata acompanja pa varios miembro aleman dje movementu dirigi contra guerranan atomico, a entrega Lampson un resolucion, den cual e ta pidi pa prohibi armanan atomico, particularmente riba territorio aleman.

Conferencia di un ora entre Herter, Lloyd y Couve de Murville

E 3 ministronan occidental, Herter Lloyd y Couve de Murville, a tene discusion durante un hora awe mainta. Di bon fuente a ser informa cu e discusion tabatin conexion cu problemanan general, cu no tin conexion directo cu e conferencia na Ginebra.

Discusion pa suspension di experimento atomico

Awe mainta e di 91 asamblea dje conferencia dje 3 potencianan grandi, cu ta discuti suspension dje experimentonan atomico, a tuma lugar na Ginebra. E asamblea tabata bao di direccion dje representante ruso. Nan a sigui cu discusion dje documentonan, cu a ser presenta na e conferencia. E siguiente asamblea lo tuma lugar majan mainta.

Discusion di situacion na Laos

Fuentenan autoriza a informa cu Gromyko (Rusia) y Lloyd (Inglaterra) a discuti situacion na Laos y e progreso cu a ser haci na e conferencia di ministronan.

Discusion inespera na cas di Herter

E ministronan di asuntonan exterior di Merca, Francia y inglaterra tabatin un discusion inespera na cas di Herter awe mainta. Un portavoz mericano a bisa cu nan a discuti asuntonan cu no ta nada di haci cu e conferencia di ministronan; e no tabata kier duna mas detalle.

Observadornan diplomatico ta di opinion cu no ta imposible cu nan a discuti e hecho, cu Francia ta nenga di larga Merca staciona arma atomico frances riba territorio frances, si no ta bao di supervision di Francia.

Insistencia pa Gromyko aclara punto di bista Ruso

E 3 ministronan di asuntonan exterior occidental a insisti durante un reunion privado cu Gromyko. E ministro ruso, awe tardi, pa e representante ruso aclara punto di bista di Rusia respecto status di Berlin mas pronto posible, sino e conferencia actual lo no tin balor, asina fuentenan autoriza a informa.

Gromyko ta nenga di duna tur sorto di comentario respecto punto di bista di su pais en conexion cu status di Berlin. El a menciona tur otro asunto, manera por ehemplo e actividadnan subversivo na Berlin occidental. Bao dje circunstancianan aki e 3 ministronan occidental tabata di opinion cu nan mester duna nan colega oportunidad di contesta un pregunta di principio decisivo. Segun a ser informa, no ta trata di un ultimatum, pero di un expresion bon prensa di impasenshi, pa mustra e representantenan ruso claramente, cu nan tardamentu y nan excusanan a fada e paisnan occidental.

ELA SALBA.: — Ear Bennett ta tembla bao di un dekel y apesar di koffie pa keinta su curpa na Beaver Dam, Ky., despues cu e y dos otro mineronan a worde salba for di dos dia cu nan tabata trapa bau di terra. Aqui e ta splika loke a pasa nan.

Cumplianjos feliz

Ta recorda nan fecha natal: Avivio Becken, Johannus Tromp, Olivia Tromp, Rita Margarita Thomas, Juan Werleman, Raymundo Wester, Juan C. Hidalgo y Joannes M. Tromp

A.V.B. a manda contraoferta pa Saprissa

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — En relacion cu e noticia cu nos a publica den nos edicion di Dialuna tocante e invitacion for di Costa Rica haci door di e Club Saprissa na e seleccion di futbol di nos isla, nos a worde informa cu directiva di AVB a contesta lo siguiente. Como cu pa e fecha proponi, esta 21 di Juni, ya Aruba tin un compromiso di futbol contra Corsow ta imposibel pa haci e viahe pa Costa Rica. Pa e motibo aki AVB a manda bisa cu nan ta dispuesto pa bai pero con tal cu ta despues di dia 28 di Juni. Un di e condicionnan cu ademas AVB a pone ta cu gastonan di e viahe y di estadia lo mester ta pa cuenta di Saprissa.

Awor ta worde spera ariba e reaccion di e ticonan cu ta asina ansioso pa por bolbe enfrenta nos muchanan.

Pa minimo diferencia Aruba Jrs „B" a elimina RCA

Estrella a vapulea SevenUp

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ariba cancha di Aruba Jrs e torneo eliminatorio di basketball pa Copa Juliana a continua Dialuna anochi. E promer partido tabata entre Estrella y SevenUp, cual a worde gana door di Estrella cu diferencia grandi di 25 pa 2. SevenUp a keda di e manera aki elimina.

E encuentro masculino tabata di clase B entre Aruba Jrs y RCA. Esaki tabata un emocionante partido cu a termina empata na 25 punto pa banda. Cu tempo extra Aruba Jrs a logra anota dos punto, mientras cu RCA a anota uno so mas. E score final pues a keda 27—26 na favor di Aruba Jrs „B".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Aviso
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 10 DI JUNI

CINE

DE VEER
8.30 p.m. The Sheepman

RIALTO
8.00 p.m. El Circo

PRINCIPAL
8.00 p.m. The Haunted Strangler

AURORA
7.30 p.m. Dos no lo quiera

SAVANETA
7.30 p.m. El salario del miedo

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di Juni
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La hora Nazarena
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Light and Life hour
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Miercoles 10 di Juni
7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Cancay
9.15 La novela L&M
9.30 Documental cinematografico
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Himno Nacional—Despedida

LUCHTPOSTSLUITINGEN
(zoals gecorrigeerd op 23 april 959)

Antigua: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Argentinie: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Bolivie Ma. 14.00. Din. 15.00 en Vr. 6.00.
Bonaire: Din. 10.00. Wo. 9.00-16.00. Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilie: Ma. 11.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00. Do. 16.00. en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00. Din. 8.00. Do. 8.00. Vr. 15.30. en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30.
Cuba: Ma. 9.00 Wo 9.00. en Vr. 9.00. 15.00. en Vr. 3.00.
Caracas enz.: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30 Do. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 6.00.
Colombia: Ma. 15.30. Din. 15.30. Wo. 15.30. Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30. Din. 15.00. en Vr.
Curacao: Ma. 9.00—10.00. Din. 10.00—16.00 Wo. 9.00—16.00. Do. 10.00—16.00. Vr. 9.00—16.00. en Za. 8.00—16.00
Ecuador: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30. en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00- 16.00. Wo. 9.00—16.00. Vr. 9.00—16.00. en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30. Wo. 15.30. en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30. en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00 Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00. Wo. 9.00. Vr. 9.00. en Za. 10.00.
Maracaibo. Din. 15.30. Do. 15.30. en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30. Wo. 15.30. Vr. 15.30 en Za. 10.00.
Miami, Fla.: Ma. 9.00. Wo. 9.00. Vr. 9.00. en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00. Din. 8.00. Wo. 9.00. Do. 8.00. Vr. 9.00—15.30. en Za. 10.00—15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30. Wo. 15.30 Do. 15.30. en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 6.00.
Peru: Ma. 15.30. Din. 15.00. Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30. Wo. 15.30 Vr. 15.30. en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten enz.: Wo. 15.30. en Za. 16.00.
Suriname: Din. 16.00. Do. 16.00. en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00. Din. 15.00. en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00. Din. 15.30. Wo. 15.30. en Za. 15.30.

E POBERCITA HEURFANA

pa: Tuyuchi

No. 8

„Loque cu Micheline lo contesta bo riba bo suplica, esei mi no por bisa bo di antemano. Y esei ta interesa mi masha poco tambe. Loque ta depende di mi, lo mi pone enteramente un banda, cu bo ta e unico yiu di Lord Boston Blight, cu antes tabata presidente di House of Lords na Londen y cu Micheline ta yiu di un obrero na Paris, cu pa casualidad of pa desgracia b'a contra cun'e riba Pont de la Concorde y b'a atropell'e y'a hib'e despues den cas di bo mama na Fauborg Saint Germain. Pero bo ta quere en realidad, cu dos hende cu a sali di dos ambiente asina tanto distinto di otro, a lo largo lo por biba humfo lado a lado como companjeronan di bida?"

„Micheline ta hoben ainda, mama y un mucha muhe di su edad facilmente por costumbra cu tur circunstancianan di bida."

„Hustamente. Awor bo mes ta comprende mi. Y ta net pasobra e no tin tino ainda, net pasobra e t'asina mucha ainda sin experiencia, nos no mester carga e responsabilidad asina grandi riba nos, na pone e mucha aqui tuma un decision asina delicado, cu ta solamente un persona cu ta experto den bida por tuma".

Na tono decisivo Arthur a responde:

„Lo mi puntra Micheline simplemente si e quier bira Lady Blight, si of no".

E hoben a lanta para.

„B'a priminti mi cu lo bo tende mi cu calmo, Arthur."

„Si, mama".

„Com bo ta pensa riba bo bida venidera of alomenos boso bida venidera, supongamos cu Micheline a acepta bo solicitud?"

„Esei mi n' sa, mama".

„Bo ta pensa por ehemplo di bai Inglaterra cu bo muhe hoben na bo posesionnan na Wales y regresa pa bo bai biba aya? Bo ta pensa quizas di bai presente na Corte y circulonan aristocratico di Londen? Bo quier ocupa e luga den House of Lords cual bo tin derecho riba dje ora cu bo bira major di edad y bo ta desea di bo conocirnan y di corte cu e venidera Lady Blight ser ricibi den Buckingham Palace?"

„Tur esaquinan ta asuntonan pa porvenir, mama. Quico dokter Montagnard a bisa awe di situacion di Micheline?"

„Dokter Montagnard ta masha satisfecho, mi bon yiu. Micheline ta bai pasea cu Mistress Jolly den parque y e ta sintie anima, contento y salud; ta queda awor solamente e pregunta...."

„Cual pregunta, mama?"

„E pregunta decisivo ta quico lo para di Micheline despues."

„Pero ata mi a duna bo contesta riba e pregunta ei caba, mama?

„Sigur b'a haci esei. Awor ta depende si Micheline mes ta di acuerdo tambe cu e solucion".

„Naturalmente, mama".

„Naturalmente. Arturo, Micheline mes por decidi di su destino, mescos cu bo mes tambe".

„Ta mas cu claro."

„Pues, como mama, larga mi tambe haci maske ta uso di mi derecho di palabra. Francamente bisa, mi querido Arthur. Bo no mester comprende mi robez. Mi n' tin nada absolutamente contra e mucha muhe ei cu nos a salba asina milagrosamente foi morto".

„Bo ta mira, mama. Bo tambe ta gusta Micheline. Mi tabata su esei'.

„Sigur. Paquico mi larga di guste. Mi ta stime sigur. Y ta hustamente pasobra mi ta stime mes, mi ta mansha contra pa bo tuma un decision asina repentina. Corda cu, soppi pura ta sali saldo. Y como cu mi ta dispuesto na yuda Micheline, mi mes lo puntre ta quico ta su deseonan y ta quico ta su plannan, pero mi n' por pone un responsabilidad asina grandi riba skouder y puntre inmediatamente asina riba su edad di 16 anja asina: „Micheline, awor bo ta salud trobe y bo mester bira esposa di mi yiu Arturo". No mi yiu, e deseo y amor ei, primeramente tin di sali foi dje mes. Amor no mester ta un ley of un mandato. Bo no mester usa amor como un caprioho. Pero e ta manera un planchi tierna cu mester brece di su mes den curazon di cadu amante".

„Bo tin tur razon, mama. Mi no ta desea tampoco un muhe cu lo stima mi pa complace mi of pa compasion of pa cualquier otro motibo cu no ta sinceridad".

„Precisamente Arturo. Awor bo ta usa inteligencia y experiencia. Awor nos por conversa cu otro. Hunga tin rato pa bo mes. Bo n' tin anhelonan mas? Bo n' tin por ehemplo bo cabainan, bo iacht pa bo nabega riba costa di Wight, bo pista di tennis riba nos terrenonan na Wales y cienes otro asuntonan mas? Y bo ta quere anto, cu Micheline cu ainda no a goza nada den su bida lo no tin ningun deseo?"

„Lo mi leza cada deseo foi den su wowonan, mama".

„Mi n' ta duda ni un momento na bo bon intencionnan, querido Arthur. Pero bo mester proba bo pretencionnan tambe".

„Cual prueba bo ta desea di mi, mama?"

„Bo sacrificio".

„Cu otro palabra lo mi mester bandona Micheline".

„Esei directamente no. Pero bo mester domina bo di un posible pasion loco cu por trece infortunio y cu bo por lamenta pa enter bo bida. Bo no mester haci nada pa despues bo bisa: Ai cu mi tabata sa, ni tampoco: Mehor m'a tende sonscho di mi mama cu ta e unico persona riba mundo cu sa stima di berde mes."

„Y ta quico ta e proef cu bo ta pensa na haci?"

„Masha simple. Bo mester duna mi razon, pasobra bo mes no por quere cu un mucha muhe di famia pobernito y yiu di obrero di Paris, di 16 anja di edad tu cla pa bira Lady den awe cu majan. E mucha aqui lo tin di sinja manera y etiqueta, fuera idioma y cosnan por estilo prome cu e por ta apto pa bira muhe di un noble".

„Mi ta di acuerdo cu bo, mama".

E ta sigui

EL CISCO KID

1) Cisco ta bolbe: „Y Simbad?" „Polis a arresté! Nan ta hibé pa castigele!" 2) „Abo! Na unda bo tabata? Mi ta paga bo por cuida mi?" „Mi ta mira bo mehor cuida cu nunca!" 3) „Di tur modo bo ta cobra e premio ofreci pa Max Malo. Até aqui! Ya mi no ta bo empleado mas!"



JUAN EL INTREPIDO

1) „Bay di aki grosero! Mi no ta warda ningun placa horta ....mi ta un muher honrado ....awor!" „Caramba! Qui equivocacion!" 2) „Ta queda solamente un nomber riba lista di Macao.....„Mariposa" Wing. E mester ta esun cu ta warda e ultimo tercio di e millon!" 3) „Esaqui ta e caya....na na unda e cas lo ta?" „Dispensa mi....na unda e numero 57 ta queda?" „Eynan...."



DICK TRACY

1) „E mester tabata asina cansa cu e a bay sonjo mientras e tabata camna y e a trompeca qui den". 2) „E cement a mara, Tracy. Di verdad e ta pega aqui den". 3) „Quen su idea e tabata pa pone cement riba e placa?" „Oh, tabata idea di Kent". 4) „Pa suerte ta pa un banda so e ta pega aden". „Esaqui ta algo stranjo". „Awor quico nos ta haci?"



RIP KIRBY

1) „Protega e retaguardia, O'Toole! Si nan no habri, lo mi basha e porta abau". „Warda te ora e bira esquina!" 2) „Mi mester corre! Nunca lo nan quere si mi bisa quico a pasa!" 3) „Alto!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „E Saxon ey tin mi confuso! Paquico mi mester risca mi?" „Ademas, Roda ta enamora na dje....!" 2) „Ora Quayle ta bay telefonea su oficina, un ste mta bisele di un camber cerca.... 3) „E tempo no ta mucho malo, Gabe! Bay na pata de oso pa saca un portrel ponele na 27 metro....."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Bo a scucha e historia di familia Rosillon cu masha pacenshi. Ya bo mester sa paquico mi a lezé pa bo tende!" „Mi ta imagina mi, condesa...." 2) „....loque bo ta duna mi di comprende ta cu bo famia y di mi ta distinto for di otro". 3) „Ami lo unico cu mi sa di mi generacion ta cu e promer Jones a bini aqui como marinero. Nan ta bisa cu e a bula for di un barco na Boston y cu despues nan a cogele preso y e tabata den prison...."



PEPITA

1) „Oh, Lorenzo! Mi ta e muher mas dichoso di mundo pa mi a casa cu bo!" 2) „Encanto". „Quico mi a haci pa bo ta asina feliz?" 3) „No ta loque bo a haci sino loque bo ta bay haci...." 4) „Bo ta bay duna mi placa pa un abrigo nobo!"





BONBINI NA CAS.: — Dean Beman ta hanja un recepcion di un heroe na su yegada na Washington despues cu ela gana e campeonato di golf ingles. E principal bonbini ela ricibi di su esposa Miriam y nan yiu muhe Amy cu ta riba e fota aqui hunto cu e trofeo.

E tabata scirbi den „Chit-Chat"

BASE DI TUR BIRTUD TA HUMILDAD

ORANJESTAD — Nos a ricibi e di dos edicion na papiamentu dje noticiero di miembronan dje organisacion di „Alcoholics Anonymous".

Nos ta di opinion trobe cu hopi hende mas ademas dje miembronan di „AA" cu ta ricibi e noticiero aki mester lesa e articulo interesante aki. pa tal motibo nos ta publica henter e articulo manera cu nos a lesele den „Chit-Chat".

Birtud numero uno

Birtud numero uno, of manera un escritor ta ponele, base di tur birtud: ta humildad. Nos tur mester practica tal birtud, pero un alcoholico mester di dje mas cu nada otro den e mundo aki. Sin humildad .... sobriedad y abstinencia ta casi imposibel. Hopi hende ta ser pusha un banda riba e sendero hanchu di bida, simplemente pasobra nan tin demaciado orgullo pa usa e donnan cu DIOS a duna nan .....an ta nenga di mira cu nan arogancia y egoismo ta abismonan continuo den nan sendero na felicidad y dicha. Oposito di humildad ta orgullo ....y no ta absolutamente inrazonable na bisa cu orgullo ta un blof tambe y tarde of tempran individuonan orgulloso ta cai riba nan mes. Un hende lo puntra: „Kiko ta e definicion di humildad?" Hopi bon definicion a ser duna, algun hende ta bisa cu humildad ta berdad, pero esun cu ami ta gusta ta, cu humildad ta e cos cu si bo kere cu bo tin e, „bo no tin e".

Humildad ta e prome piedra di nos Programa di AA. Den e prome stap nos ta admiti cu nos ta impotente contra alcohol. E admision aki riba su mes ta humildad. Den e segundo stap nos ta kere cu un poder mas grandi cu nos mes por trese nos na nos sano huicio. E creencia aki ta un acto humilde, ...e ta un creencia cu tin un Poder mas grandi cu nos mes....un cierto lubida orgullo y egoismo. Den e di tres stap nos ta hasi n decision di no sigi trata na rond nos bida hasiele e lodo tristo cu nos a hasiele den pasado, pero na entrega nos boluntad y nos bida over na proteccion di DIOS....y asina bai den tur e diesdos stapnan, nos ta practica humildad.

Humildad ta raiz di speranza. Un hende orgulloso ta pone su confianza den su mes; un hende humilde ta pone su confianza den DIOS. Humildad ta raiz di caridad. Un hende orgulloso ta pensa solamente riba su mes y satisfaccion di su deseonan; un hende humilde ta pensa riba bienestar di su prohimo. E ta mantene semper den su memoria: „Solamente pa Gracia di DIOS no ta mi ta bai ey". Humildad ta raiz di obedencia. Un hende orgulloso solamente ta pensa na gosa di su caprichonan y obedece cualkier impulso cu e tin; un hende humilde ta sinti cu no solamente ta facil pero tambe un placer di somete na autoridad di DIOS. E ta realisa cp DIOS a tuma over maneho di su bida y cu no ta e mes ta manda mes. Mi ta kere cu un bon manera di por expresa esey ta simplemente esaki: ora un hende orgulloso ta resa, e ta trata na duna DIOS instruccion, pero ora un hende humilde ta resa, simplemente e ta presenta su mes pa dienst.

Nos mester salba for di nos orgullo vano cu ta horta nos felicidad y pas di mente. Nos ta ser salba, simplemente hasiendo nos mes mas chikito, y aprecia un poco mas naturaleza espiritual di nos prohimo. Nos mester aprecia nan mescos cu E ta aprecia nan, simplemente pasobra nos Maestro ta bisa nos cu nan bal tal aprecio, anto nos ta jega na comprende com rico naturaleza, di nos prohimo ta. Solamente esun cu ta bisti e bistir di humildad ta hanja sa balor di e bistir cu ta tapa su curpa.

Prospectivo

Hopi hende, tin concepto di AA. Na ta kere cu AA ta un organisacion religioso pa via di e diesdos stapnan y pasobra nos ta resa na fin da cada reunion. ALCOHOLIC ANONYMOUS no ta un organisacion religioso awor ni nunca e por bira, pero su principionan basico ta deduci for di un creencia espiritual, di, „DIOS segun cada un di nos por comprendele". Eventualmente mayoria di su miembronan ta adopta un religion of otro den nan bida. Ora nos ta atende reunionnan di AA, ta primeramente pa nos soluciona nos problemanan comun. Ora nos ta atende servicio religioso, ta pa honra DIOS segun nos ta comprendele.

Bo editor ta kere cu pa motibo di e malentendimiento aki, hopi alcoholico y tambe non-alcoholico ta nenga e judanza cu AA ta offrece. Nan no por realisa e importancia di pidi un otro cu kier juda nan vence nan malesa. Uno cu ta mas grandi cu cualkier ser humano, nan DIOS. Nan tak zwak na realisa SU grandesa y bondad. SU generosidad y tolerancia. Cu otro palabra, nan ta perdi tur camina. Hopi bes nos di AA a tende nan bisa: „Si mi kier religion, mi ta bai misa", of „lo mi tabata kier bai un reunion di AA berdad, pero segun mi, nan ta predica demaciado tocante di DIOS". E pober individuo nan malinforma aki, ta zwak pa realisa cu sin DIOS, nos como sernan humano, ta impotente pa juda nos mes. E diesdos stapnan ta spanta nan pasobra nos cu ta pober mortalnan ta jega serca DIOS pa judanza. Nan tin miedo di enfrenta e berdad cu ta DIOS ta nan maestro y ta goberna nan bida. Na bon papiamento, nan ta pober imbecilnan mal dirigi.



Dia 6 di juni a cumpli net 15 anja cu Aliadonan a invadi Europa na casta di pravincia Frances Normandie. E portretnan aki ta saka riba dia 6 di juni di anja 1944 y nan ta recarda e lucha terribel cu a tuma luga e dianan ey. Riba e portret mas arriba: infanteria ta baha na tera, un di nan (na banda drechi) a perde hasta su zapata. Abao, banda robez: General Eisenhower, camandante supremo, ta dirigi e ataque. Abao, banda drechi: Un di e hopi saidanan cu a alcanza casta so. Mas di 4000 barco a tuma parti, mientras cu mas di 3000 aeroplano tabata ataka na e mes tempo fol den haltu.

Adenauer ta keda canciller te cu '61

BONN: — Canciller Adenauer di Alemania Occidental lo no bira presidente di Alemania Occidental; el lo keda canciller te por lo menos 1951. E noticia aki a drenta como un rumor vago ajera nochi laat, pero el a ser afirma despues.

bira canddato presidencial, a retira su cvandidatura na ultimo momento, pasobra su partido, Partido Cristian-Democratico, no tabata kier nombra e ministro di financien, Etzel, como su sucesor. Mayoria parti dje miembronan di partido Cristian-Democratico ta desea nombramentu di e ministro di asuntonan economico, Erhard. Awe fraccion dje partido lo reuni pa discuti e situacion nobo cu Adenauer. Nan ta spera u Etzel lo bira candidato presidencial.

Observadornan ta di opinion en general cu 9denauer no ta desea pa Erhard bira canciller, pasobra e no ta kere cu Erhard su politiek exterior lo ta mescos cu dje tabata. Ta sigur cu Adenauer ta desea di garantiza continuidad di su politiek, awor en bista dje periodo di tempu dificil cu ta bini den

E canciller, kende tin 83 anja y a dicidi cu hopi hesitacion na april di poltiek internacional, na e mehor manera: door di keda canciller.

Erhard y Adenauer tin diferente opinion respecta politiek en conexion cu „Europa chikitu". Erhard a expresa su favorecimentu anja pusa den articulonan y discursonan publico, pa e zona di comercio liber cu Inglaterra a propone, mientras cu Adenauer ta respalda completamente e mercado comun di 6 paies. E opinionnan di Etzel ta di acuerdo cu esnan di Canciller.